



Gobernanza

TAREFAS DO ALUNO

Copiar texto. Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

Marcar palavras iguais e parecidas. Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

Ler e traduzir: Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

Montar vocabulário. Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



TEXTO

Gobernanza

Se entiende por gobernanza un concepto difundido a partir de 1990, que sirve como indicador de la eficacia de una gestión gubernamental, aunque también aplica en el mundo empresarial.

El término gobernanza podría tener su origen en el griego *kybernan*, que significa dirigir, que si bien hace alusión literal a la acción de manejar una nave, fue empleado por Platón para referirse a la manera en la que los ciudadanos deberían ser gobernados.

Sin embargo, el término comenzó a difundirse ampliamente después de la caída del muro de Berlín (1989), en la que un nuevo mundo globalizado comenzaba a gestarse, lo cual incluía nuevas reconfiguraciones en las relaciones de poder.

La gobernanza incluye una interacción adecuada, entre el Estado o instituciones públicas, el mercado y la sociedad civil, con el objetivo de lograr un desarrollo económico, político y social de largo alcance.

Fuente: <https://www.significados.com/gobernanza/> (adaptado)



TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Gobernanza

Governança¹

Se entiende por gobernanza un concepto difundido a partir de 1990, que sirve como indicador de la eficacia de una gestión gubernamental, aunque también aplica en el mundo empresarial.

Entende-se por governança um conceito difundido a partir de 1990, que serve como indicador da eficácia de uma gestão governamental, embora também possa se aplicar no mundo empresarial.

El término gobernanza podría tener su origen en el griego *kybernan*, que significa dirigir, que si bien hace alusión literal a la acción de manejar una nave, fue empleado por Platón para referirse a la manera en la que los ciudadanos deberían ser gobernados.

O termo governança poderia ter sua origem no grego *kibernan*, que significa dirigir, embora faça alusão literal à ação de manejar uma nave, foi empregado por Platão para se referir à maneira em que os cidadãos deveriam ser governados.

¹ **Gobernanza:** Arte o manera de gobernar que se propone como objetivo el logro de un desarrollo económico, social e institucional duradero, promoviendo un sano equilibrio entre el Estado, la sociedad civil y el mercado de la economía. (<https://dle.rae.es/gobernanza>)



Sin embargo, el término comenzó a difundirse ampliamente después de la caída del muro de Berlín (1989), en la que un nuevo mundo globalizado comenzaba a gestarse, lo cual incluía nuevas reconfiguraciones en las relaciones de poder.

Entretanto, o termo começou a ser difundido amplamente depois da queda do mundo de Berlim (1989), na qual um novo mundo globalizado começava a ser gestado, o qual incluía novas reconfigurações nas relações de poder.

La gobernanza incluye una interacción adecuada, entre el Estado o instituciones públicas, el mercado y la sociedad civil, con el objetivo de lograr un desarrollo económico, político y social de largo alcance.

A governança inclui uma interação adequada, entre o Estado ou instituições públicas, o mercado e a sociedade civil, com o objetivo de lograr um desenvolvimento econômico, político e social de longo alcance.